

各国推广本族语

情况汇编

国家对外汉语教学  
领导小组办公室编

北京语言学院出版社

国家对外汉语教学领导小组 编

各国推广本族语情况汇编

北京语言学院出版社

**各国推广本族语情况汇编**  
**国家对外汉语教学领导小组编**

\*

**北京语言学院出版社 出版发行**

(北京海淀区学院路15号)

**新华书店北京发行所经销**

**北京语言学院出版社印刷厂排版印刷**

---

开本 850×1168 1/32 8.875印张 198千字

1990年8月第1版 1990年第1次印刷

印数 1—3,000册

ISBN7-5619-0103-8/H·128 定价: 3.90元

## 前 言

本书是国家对外汉语教学领导小组办公室组织编写的。全书分两大部分，第一部分是联邦德国、法国、苏联、日本、英国、美国等西方大国向世界推广本族语的情况，第二部分是中国（包括台湾省）对外汉语教学的情况。

新中国自创建对外汉语教学以来，在国家的亲切关怀和大力支持下，经过全体人员的辛勤努力，取得了可喜的成绩，到了80年代更出现了蓬勃发展的良好势头。这期间，对外汉语教学界始终注视着世界各国对外推广本族语的发展动向，从中吸取了有益的经验。但是，这项工作做得不够系统，缺乏组织领导。1987年国家对外汉语教学领导小组成立。为了更好地了解各国推广本族语的新情况、新形势，以为发展我国对外汉语教学的借鉴，领导小组办公室即把这项工作列为重要项目之一。1988年9月，我国首次召开全国性对外汉语教学工作会议。在会议准备期间，为了向有关领导和与会代表提供参考资料，此项工作正式上马。领导小组办公室教学业务部约请有关专家，广泛搜集材料，撰写了本书的大部分书稿，并以“提要”形式提供给会议。会后，又作了补充、修订以及文字加工和编辑工作。

本书所列各国推广本族语的情况大体上包括了政策的形成和制定、发展态势和规模、组织机构、教材编写和出版、测试制度和实施等等，因为材料所限，各国情况的详略间有不等。如上所说，本书对我国对外汉语教学界有着重要的参考价值。书中的材料对我国外语教学界也有一定的借鉴作用。此外，我们相信，出国留学人员也会在本书中找到他们感兴趣的东西。

本书的撰写、编辑、出版得到了各方面的大力支持，我们谨表谢意。由于人力和材料所限，本书的疏漏之处，希望专家、读者不吝赐教。

编 者 1990.6.

# 目 录

## 第一部分 西方各国推广本族语概况

- 一、联邦德国向世界推广德语概况.....黄国桢 肖佩玲( 1 )
- 二、法国对外法语教学概况.....陈振尧( 28 )
- 三、苏联对外俄语教学的现状.....常宝儒 凌庆芳( 39 )
- 四、日本的对外日语教学.....刘青然( 68 )
- 五、英国向世界推广英语的近况.....许才德( 99 )
- 六、美国大力推广英语的一些情况.....盛 炎 戚 咏( 122 )

## 第二部分 中国对外汉语教学概况

- 一、中国对外汉语教学40年.....吕必松( 141 )
- 二、新中国对外汉语教学大事记(1950—1989) .....
- .....施光亨 杨俊萱( 182 )
- 三、台湾对外汉语教学的历史和现状.....
- .....庄明萱 吕飞亚 林去病( 227 )

# 联邦德国向世界推广德语概况

黄国桢 肖玲珮

- 一、联邦德国对外推广德语方针的形成
- 二、促进对外德语教学的政策
- 三、促进对外德语教学的组织机构
- 四、对外德语教学的办学形式
- 五、对外德语教学的经费
- 六、对外德语教学的学科建设
- 七、国际学术交流
- 八、结束语

全世界约有 11000 万人说德语，其中有 9000 多万欧洲人以德语为母语，主要的德语国家有联邦德国、民主德国、奥地利、瑞士、列支敦士登。在卢森堡、比利时、丹麦、意大利等国也有不少人说德语。欧洲共同体把德语列为官方语言。德语不是联合国的工作语言，但基于德语国家在世界政治、经济等方面的重要地位，联合国特设德语翻译中心。当前，世界上约有 1700 万人学习德语，欧洲国家约有 1500 万中小学生把德语作为第一外语学习，其中，苏联 900 万，法国 100 万。据联邦德国外交部 1987 年统计，全世界约有 4000 万人学习过德语并能经常使用。

历史上德语曾在欧洲广为流行。特别是法西斯占领欧洲时期，在许多国家学生被迫学习德语。第三帝国覆灭后德语受到欧

洲各国人民的仇视，乃至憎恨。德语被看法西斯分子的语言。在波兰、法国、比利时、苏联等国说德语的人受人冷落。因此，战后世界上学习德语的人数明显减少。

随着民主德国、联邦德国、奥地利等国的经济发展、外交上实行睦邻政策及其它一系列的努力，德语国家的形象逐渐有所改善，德语在世界上的地位也有所好转。特别是联邦德国自1967年以来把发展对外德语教学作为“文化政策的重点”，采取了一系列有力措施，学习德语的人数迅速增加，在向世界推广德语方面作出了成绩。

## 一、联邦德国对外推广德语方针的形成

第二次世界大战结束后，德国的经济彻底崩溃，1946年的工业生产总值仅是1936年的33%，生活资料严重匮乏，人民的精神负担也十分沉重，他们为德国纳粹分子所犯下的滔天罪行感到羞愧，德国人民的共同心愿是拯救高度发展的文化，保证民族生存的起码条件，并重新振作起来，以获取世界各国人民的理解和信任。

语言是促进各国人民相互了解、建立信任的基础。1949年德意志联邦共和国成立以后，在国外推广德语始终是联邦德国文化政策的重要组成部分。

1951年外交部特设对外文化司，并拟订了目标明确的对外文化政策。

1967年外交部向联邦议会呈交了第一个系统的语言政策工作报告，它明确提出：“发展对外德语，加强德语教学是我国对外文化工作的重点”。联邦政府对60年代学习德语人数的不断下降深感不安。随着联邦德国实力的增强，经过50年代的经济奇迹、70年代经济腾飞，联邦德国已具有足够的经济实力，使发展对外德语教学政策方面发生突破性的变化。1975年联邦议会各党派一致同意大力加强对外德语教学。这一年的对外文化政策调查报告指出：

“对外文化政策的一个重要方面是坚持不懈地、全面地促进对外德语教学…任何地方，只要该国需要并愿意接受德语教学，就应在那里推广对外德语教学。”1977年联邦政府声明：“联邦政府的重要任务之一是加强和促进对外德语教学的发展。”并强调指出：“德语以前是、今后仍然是我国对外文化的中心之一，它是促进各国人民相互了解的重要工具。……联邦政府认为没有一个明智合理的语言政策就不可能有对外文化政策。”这一声明得到享有独立教育主权的各州文化教育部长们的支持。这一年举行的各州文化教育部长联席会议决议指出：联邦政府的声明“是完全附合联席会议长期以来一直所持的看法的。……促进国外德语的推广是全面、深入研究德国文化的基本条件。”1978年9月14日联邦政府内阁所通过的文化政策纲要中规定：“促进对外德语教学将愈来愈成为联邦德国和各国发展教育领域中文化交流关系的重点。”1979年9月外交部向舆论界通报了德语教学在世界各国的现状、地位，并介绍了对外推广德语的发展规划。这是联邦德国第一个关于对外推广德语的规划。从此联邦德国在发展对外德语教学方面有了明确的目标，在组织上、政策上、财政上得到了保证。1983年5月4日联邦政府总理在政府声明中也指出：“我们必须比以往更多地支持在各国的德语教学。我们必须采取新的努力使德语在国外重新得到更广泛的传播。”1985年联邦政府工作报告中语言政策得到了进一步的充实和完善。报告指出：“吸取法西斯纳粹文化宣传的教训，要谨慎地介绍德国文化，要展现德国好的方面，以重获各国人民的信任。要介绍德国音乐、美术及文学。进行科技交流、对外推广德语则是我国对外文化政策的另外两个重要方面。我国对外文化政策的最根本原则是必须应他国的要求进行工作，决不允许强加于人。”随着联邦德国外向型经济的飞速发展，促进对外德语教学的发展成了“在第三世界国家中争取同情并开发合作积极性的重要手段。”（1987年经济合作部副部长科勒讲话）

从这些声明及讲话中不难看出，联邦德国在促进对外德语教学上是有其战略性考虑的。对外德语教学不是单纯的语言教学，而是文化交流，经济来往，提高本国政治地位，建立良好的民族形象，培养德国意识的重要手段。因此40多年来历届联邦政府都十分重视对外德语教学。

## 二、促进对外德语的政策

为了保证总方针的实施，联邦德国规定了各项具体语言政策。制订政策的指导思想和基本准则是：

### 1. 十点指导思想：

1) 联邦德国是最大的德语国家，理应承担更多的责任向世界推广德语，扩大德语的影响。

2) 语言不仅是人与人之间沟通思想、相互了解的工具，而且是国家和民族思想和文化的具体体现。德国在文化（包括文学、哲学、自然科学等）领域中所作出的贡献应通过德语的推广被世界各国更多的人所了解。

3) 联邦德国的对外科技交流依赖于各国学者、科学家的德语水平。

4) 外语学习有益于教育水平的提高。联邦德国有义务、有责任支持开设德语专业课的国家和机构。

5) 德语是国际经济关系和旅游事业等不可缺少的基础。一种语言在世界上是否占有重要地位，要视其在国际组织及国际会议中是否被作为工作语言使用。联邦德国尽力促使国际组织和会议使用德语，以利于联邦德国工业界和经济界与世界各国的合作。

6) 德语在援助发展中国家接受新技术、新工艺方面起着重要的桥梁作用，是发展国与国之间良好伙伴关系的重要因素。

7) 语言政策是外交政策的一个组成部分。联邦德国外交政策的总方针是促进各国人民间的友好合作关系，消除对德国人民的

偏见及德国人对其他各国人民的偏见。语言学习有利于人民间的相互了解，通过德语学习能培养他国人民对德语国家的好感。

8) 联邦德国十分重视盟国及政治贸易伙伴国正确评价联邦德国的各项政策及其社会思潮。推广德语能使这些国家正确迅速地掌握联邦德国的最新势态并作出恰如其份的估计。因此，联邦德国特别重视各国新闻界、政界、文化界、经济界有影响的人士学习德语。

9) 把某一外语规定为必修课程标志着该国对该语言国家的高度评价。联邦德国努力使德语在更多的国家中享有特殊地位，促使更多的国家开设德语必修课。

10) 各国留德学生所学到的德语知识及对德国的了解是他们归国后继续保持与德语国家联系的重要因素。联邦德国应重视国内的对外德语教学。

## 2. 八项在国外促进对外德语教学的准则：

1) 在所在国创造良好的德语教学条件，特别是政治条件。如果所在国无意于加强德语学习，联邦德国的任何努力也将无的放矢。

2) 联邦德国愿与一切准备在本国各类学校中增设或加强德语教学的国家合作，帮助他们改善教学条件。援助的方式及规模取决于该国对联邦德国的重要性、德语发展的可能性、该国对援助的具体要求以及联邦政府的财政承受能力。

3) 只有在德语教学方面作出一定成绩并有兴趣继续发展德语教学的国家，对其援助才有意义。一个单靠德方资助或请德方派出人员进行教学的德语教学是缺乏生命力的。

4) 联邦政府采取的措施集中于在受援国各个层次上创造条件，协助组织教学。对德语师资进行语言、专业以及教学法方面的培训是搞好德语教学的根本条件。德方派出人员只能起辅助作用，不能代替所在国德语师资。

5) 在一些国家中德语从必修课改为选修课，联邦政府必须采

取措施，使德语在愈来愈多的国家中成为必修课。

6) 促进对外德语教学的发展不应局限于对语言教学的支持，应大力介绍德国的文学、戏剧、电影、电视、广播、艺术等，使各国更多人了解德国。

7) 努力争取使德语成为国际的、双边的、多边的各类会议及重要国际组织、超国组织的正式工作语言。

8) 大力支持外国人在联邦德国或在本国学习德语，欢迎通过联邦政府或州政府与外国交流的渠道而来的学者、科学家和学生，欢迎自费留德学生学习德语。

在以上十点指导思想和八项准则的基础上，联邦德国采取了一系列措施，为实现重振德语的计划在财政上、组织机构上给予保证。经过30年的努力，特别是1983年联邦政府把发展对外德语教学作为对外文化政策的重点以来，在推广德语方面成绩显著，不仅学习德语的人数有所增加，德语在世界的地位也有所提高。

### 三、促进对外德语教学的组织及机构

为保证对外推广德语方针政策得以贯彻，联邦德国成立了不少分工明确的机构和组织。主要的组织机构有以下十个：

#### 1. 歌德学院(Das Goethe-Institut)

哥德学院的全名为“维护德语在国外的纯洁性，促进国际文化合作交流歌德学院”(Das Goethe-Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland und zur Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit)，创建于1932年，其任务是推广德语、促进国际文化交流。1933年法西斯上台后，为法西斯分子所用，宣扬法西斯主义。战后被查封。联邦德国成立后，于1952年在国内重建，任务是举办各类语言培训班。1953年开办了第一个外国人学德语的训练班。同年在希腊首都雅典设立了第一所歌德学院国外分院。自1959年起歌德学院受外交部委托在国外设立

分院，承办德语训练班，并接管了联邦德国设在国外的所有文化学院，改名为“维护德语和德国文化歌德学院”。1976年歌德学院和联邦德国外交部签订了全面的工作纲要协定，并定名为“维护德语在国外的纯洁性，促进国际文化交流歌德学院”。歌德学院的国内分院是私立机构，经济上自负盈亏；国外分院受外交部的直接领导和资助，对外是官方机构，但在管理上享有完全的独立权，不听命于外交部。

据1987年的统计，歌德学院国内有分院18所，国外有分院148所，遍及联邦德国及世界各国。工作人员总数为3700人。1988年3月联邦政府外交部和我国国家教育委员会签订协定，在我国设立“歌德学院北京分院”，其任务是在中国推广和发展德语语言教学。目前，联邦德国与苏联、波兰等国有关设立分院的谈判正在进行中。

#### **歌德学院国内分院的任务是：**

1) 开设各类德语培训班，进行德语教学、语言测试、颁发各级德语学习结业证书。

2) 通过组织报告会、讨论会、参观访问等多种形式的活动介绍德国国情。

3) 培训各国德语师资。每年约有600名来自欧洲、北美、日本及中国的德语教师在国内分院学习和进修。学习重点是德语、德国概况和教学法。

4) 外国日尔曼语言文学工作者的专业进修。

5) 为各国合作者组织参观访问、举办国情讲习班。

6) 为德语培训班编写各类声像语言教材，编写各类教学材料。

7) 制订各类语言培训班的教学大纲。

8) 为各国电台及电视台开设德语教学节目，提供各类材料或制作节目。

9)组织国内外对外德语教学专业的学者、教授和教师进行专业交流、情报资料交流。

**歌德学院国外分院的任务是:**

1)对所在国德语教师进行德语、德国国情及教学法的培训,以提高德语师资的语言水平、教学水平及素质。

2)与所在国有关教学机构合作拟订德语教学大纲。

3)编写适合所在国国情的语言和国情教材。

4)向所在国教学机构和单位赠送教材、教学资料和各类教学参考书。

5)设立对所在国德语教师开放的有声资料室、图书资料室。

6)向所在国德语教师发放进修奖学金。

7)举办各类语言培训班。

8)支持所在国德语教师协会、日尔曼语言文学工作者学会等专业组织的各项工作。

9)向外国在发展德语教学、宣传德国文化、促进人民友谊方面作出杰出贡献的人颁发歌德奖章。

10)进行各类语言考试并发放相应的证书、文凭。

11)在所在国组织各类文化活动,介绍德国文化和德国人民的文化生活。

12)与所在国的文化、科技机构合作,进行人员、资料等方面的交流。

歌德学院的国内外分院均由设在慕尼黑的总部统一领导。最高领导机构是理事会。理事会由58名理事组成:49名正式理事,6名副理事,3名雇员代表。他们会萃了德语学术界的精华、政界要人、经济界巨头及新闻界名流。理事会有广泛的社会基础,代表各方利益。常设机构是主席团,由12名成员组成。由主席团选出主席一人,副主席2人。总部负责歌德学院行政管理工作。总部各机构分工明确。其结构如下:

## 2. 德国学术交流中心 (Der Deutsche Akademische Austauschdienst)

德国学术交流中心成立于1925年,负责国内外高等学校间的学术交流。二次大战时停办,1950年重建。德国学术交流中心是官方机构,代表联邦政府、州政府及驻有学术交流中心代表的高校执行对外文化科技政策、教育政策并具体负责对发展中国家提供经济、人员、资料、设备等多方面的援助,用以发展这些国家的高等教学。组织交流的对象主要是高校层次的各专业专家、教授、学者、大学生。交流项目遍及全世界。该组织在法律上是一个注册的私立协会。其成员是西德大学校长会议所属各大学的教师及学生。领导机构是理事会及管委会。理事会由主席、副主席及学术界、经济界、政界、舆论界的知名人士组成,管委会则由联邦政府、各州政府的代表及其他促进科技合作机构的代表组成。总部设在波恩。主席对外代表学术交流中心。总部的日常事务则由秘书长及副秘书长负责处理。联邦德国的绝大多数大学都设有交流中心的代表处,处理外国留学生在联邦德国有关学习和科研中的问题。在伦敦、巴黎、纽约、开罗、新德里、里约日内卢、内罗毕及东京设有代表处,计划于1988年在北京联邦德国驻华大使馆内设常驻代表。随着对外学术交流的开展,它将在愈来愈多的国家设立代表处或派驻代表。其工作范围有以下三个方面:

- 1) 向德国和外国高校的教师、学生、实习生、青年科学家颁发奖学金,联系落实学习和进修的单位和导师,从而提高各国的专业教学水平和科研水平。

- 2) 推荐并资助联邦德国各类专业的40岁以下的高校教师到国外高校任教,任期不得超过4年,或到国外进行短期讲学。

- 3) 促进国际高校间的信息交流,组织合作编写教材、大纲等科研项目,赠送高校所需资料。

该“中心”组织的交流项目涉及专业面很广，从理工农医到艺术、经济；其中德国语言文学专业、对外德语教学专业方面的学术交流占很大比重。在促进对外德语教学方面“中心”负有下列具体任务：

1) 向国外高校推荐德国语言文学专业、国情知识及对外德语教学专业方面的德国教员。“中心”负责挑选人员，发放派出教师的国内工资，提供专业建设所需图书资料。

2) 向各国高校介绍德语专业上有造诣的学者、教授作短期讲学，“中心”给予必要资助。

3) 向各国高校的青年教师和学生发放奖学金，资助他们到联邦德国大学进修或从事科研工作。

4) 向各国研究德国语言文学的学者发放1年或6个月的奖学金，资助他们赴联邦德国进行科研。

5) 向国外学习德国语言文学或对外德语教学的学生及从事德语教学的青年教师发放奖学金，邀请他们参加联邦德国高校举办的各类讲习班、专题培训班。

6) 与国外高校合作出版德语刊物，编辑德语研究工作者通讯录及对外德语教学情况通报。

7) 支持国内对外德语教学工作，促进联邦德国高校间在对外德语教学专业领域内的具体合作。

学术交流中心的经费来自联邦政府外交部、教育科技部和经济合作部。

### **3. 洪堡基金会 (Alexander von Humboldt-stiftung)**

洪堡基金会成立于1860年，是联邦德国最有影响的基金会之一，其宗旨是培养在科研上有才能并作出成绩的年青科学家，特别是培养尖子后继人才。每年提供奖学金约480名，基金会每年3次遴选奖学金生，最大年龄限度为40岁。选择条件严格，奖学金额高，各项待遇极为优厚。

洪堡基金会十分重视德语的推广工作。它规定奖学金生必须接受半年以上的语言培训，并通过语言测试。语言培训费用全部由基金会承担。为促进德语研究工作，洪堡基金会每年为德语语言文学工作者提供60个奖学金名额。基金会的经费来自外交部、科技合作部以及科技教育部。

#### 4. 各政党基金会

联邦德国所有在议会中占有席位的政党都有权建立本党基金会。如社会民主党的埃伯特基金会（Friedrich-Ebert-Stiftung），自由民主党的诺曼基金会（Friedrich-Naumann-Stiftung），基督教社会党的赛德尔基金会（Hans-Seidel-Stiftung），基督教民主党的阿登纳基金会（Konrad-Adenauer-Stiftung）。经费部分由本党募集，另一部分是按该党在议会席位的比例而得到的政府预算经费。科技合作部也资助某些感兴趣的合作项目。

各政党基金会每年共发放奖学金1000个名额，其中对外德语教学及德国语言、文学、历史奖学金占有一定比例。

#### 5. 国际文化交流中心（Inter Nationes）

该中心成立于1952年，其宗旨为发展联邦德国与各国的文化关系，向外国介绍联邦德国国情。“中心”受外交部、新闻部委托，组织各类文化活动，促进各国人民对联邦德国的了解。其领导机构、理事会及行政管理委员会分别由政界、文化界、经济界、新闻界知名人士组成。“中心”规定行政管委会中除有外交部、新闻部代表外还必须有联邦议会中占有席位的政党的代表，以保证“中心”能客观地、不带政党色彩地介绍联邦德国国情。“中心”的工作重点是组织国际文化交流，提供有声资料及图书资料，向各国高校对外德语教学专业、德国语言文学专业、各类语言培训班及歌德学院的国外分院提供教学用书和参考资料。根据歌德学院国外分院及使馆的需要编写和出版有关德国政治文化生活书籍，发放宣传材料，应外国有关单位和个人的要求免费赠阅各类书